

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی فقراتدن باحت مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر تک ائندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طهره ایچون
بر سنه تک آبونوسی ۳۲ غروشدور .

مضامین باطله ارباب قله آچققدوره هر الی
قلم طوتان یازمه سلیر .

اداره خاتمه سی باب طالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فی وادی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



اسپانیا قرالی حشمتلو اوزاوجینجی الفوس حضرتلرینک تتوج مراسمی

ادبیات

سه منظومه

شرقی

رحم ایله بکا سودیچکم نازلی جوانم
اقتادهیم اقتاده سکا غنجه دهانم
یهوده دکل ارتق اینان اه و فغانم

نقرات

اقتادهیم اقتاده سکا غنجه دهانم
حصر ایله دی جانان سکا عشقک بی باه
عمرم کیور فکر و صالک ایله هر کاه

برکون سی اکاه ایددجک، ناله جانکاه
نقرات

اقتادهیم اقتاده سکا غنجه دهانم
دائرة عسکریه منسوب

م صلاح الدین

مُضَاجِجِیْن

کرزل اثرلر ، ... بیامم نه ایچون ؟
احساساتی اوقشایه جق ، روحه رذوق
روحانی بخش ایددجک کوزل اثرلر اوقومق
ایسته دیکم زمان درحال حق بیججک

انندینک - کندیلرینه مخصوص براسلوب
رقیق ایله یازدقلری - آثار دلپذیر ادیبانه لری
خاطر مه کایر .

اک صاف ، اک صمیمی حساس ، اک معصوم-
مانه ، اک شاعرانه امالار ایچنده پک علوی
خیالاره حصر فکر ایددجک بزه کوزل ، پک
کوزل اثرلر یازان حق بیججک ؛ پرورده
الطاف و عنایات حضرت شهریار اعظمی اولدق
یتیشن ارباب قلمه زک کریدد لرنندور .

حق بیججک ، هنوز جوجق ایکن
قلبنده ادبیاته بر میل و مقتویت حس ایددجک
بوصنعتک نه اولدیغی بیلمه دن تقدیره قویولمش ،
بر آرنسی کماله کلنجه آثار سالقه و حاضر دی

تدقیق و تبعه باشلایوب بیک شوق و هوس ،
بیک امید و خیال ایله برمدت یازمش ، بوتون
روح پا کندن ، قاب صافندن نه طوغارسه ،
نه قویارسه آنلری برصفت و ساده لکله
کاغذک اوزرینه قویش ، نهایت کچن هفته کی
معلومات غزته سیله نشرایت دیکم « نشیدملر »
عنوانی منشور شعرلرکی حقیقه سوه سوه
اوقونیلجق آثار رقیقه بی بدایع ادبیه
مشتاقانک نظرلرینه وضعه موفق اولمشدر .
کچن هفته ارتقایه یازدیغیمز مقاله مخصوص-
دهده ؛ اون اون ایکی سنه اول کلنجه یه قدر
آثار ادبیه نامنه طبع و نشر ایدیلن اثرلر
الفاظدن عبارت و معنادار تمی اولدقلری حاله
بوکون چشم مفخرتله کوردیکمز ذواتک



اوسترياده (پراغده) اجراى صنعت ايتمكده اولان مشهور حيوان مرييسى موسيو (بوليوس سەت) ايله تربيه ايدىلىش يكرمى بش ارسلان

الفاظدن زياده معانيه و تصوير حسيات جهتلر بيه اهميت ويرهك بك چوق شير يازدقلى و آثار حاضرەك هر سطر بىك ، هر جمله سىك معاني رقيقه ايله مشحون اولديغى درميان ايتديكمز صرەده ، ذات حضرت خلافتناهيك الطاف و اعطاف هايونلر سايه جيلينده عالم ادبنايمزده اولدقجه اكتساب شهرت ايتش ادبا و هرامزك دكل ، اوقويوب يازمق دينان نصيبه عرفانن حصه ياب اولان مبتديلر مزك بيله يازدقلى اشعار و مقالاتك هر فقره سنده ، هر سطر نده صنايع لفظيه دن زياده تحت معنايه اعتناك تجلى ايتديكى بيان ايله مشدك بونى اثبات ايچونده حق بهيج بك افنديك كچن هفته معلومات غزته سيله نشر ايتديكمز شعرائ لطيف و دلپذير ادبانه لرني كوستره بيليرز :

نشيدلر

۱

مادام كه سوميە جكدك . مادام كه اوقدر نزيه اولان بو عشق مايوسى كبر باد هجرانك شهبال سياهى آلتنده اولدوره جكدك ، نجيب كوزلر كده كي مال صميميتك جذبه صافيتنه نيچون ايناندير ك ؟ بن اونلره بيكانه قالمق ، اونلرك روحمده ترين اقسام آيسنه كوزلرني قابامق ايسنه دكهن ، اوبوتون نظرلري اتكلر كده سوروكله بن شوخي طور كه محرميت قلمه دها نافذ اوليور دك . مادام كه سوميە جكدك ؟ بن بوقدر اسير عشقك ايتك رواي

شفقتى ايدى ؟ اوح ، خير . بونلر بن دوشونملى ايدم . بومؤلم كرويە محروميت سقوت ايتمهك ايچون اوائرى لطافت و حسنك آلتنده نه يالانجي برقادينك ، نهدش برنجه سمدارك كيزلديكى حس ايتلدم . اوت ، شمدى بوزهرابه عشقه قربان اولماق ايچون آرامزده كي اوزون مسافه سودايي كوره زك روحمده كي لرزه آشنائي ، قلمك موجوديت بر يشانه ووردني ايلك ضربه محبتي ، نهايت كوزلر مده هر زمان كورديكك رеше عشق بو غمليدم . فقط بوقالميدى ؟ آواره سر بر چو چق چيلغايله اوقدر امين . اوقدر اعتماد ايتش بولونيوردم كه بو آجينك طيرناقلر يله آجيلان جريحه عشق و هجرانك صيرلاديني حس ايتدم .

اوقدر سويوردكم روحمك انين تالمنه قارشى قولاقلرني طيقامق ايسته يوردم . و شمدى بيله قلمده اينانق ايسته مەين بر رسته عشق ، هر شئ اونو تمق ارزوسيله اوزولن بر عقد نسيان وار ،

بعض ثانيه لر اوليور كه قلمك بر ضربه الهاميله « بو حال ممكن دكل ، اوله مز ، ديورم . بونلر ، شوخيانتلر يالاندر . بوقدر على قادين برسفيل اوله ماز » .

اكر اويله ايسه ، قلمى قامچيلايان بوفلا كته يالان ؛ بنى عفو ايت ! اوح ، بنى معذور ؛ و دوشون كه بن ، ساهر كيجه لرمك صاقلاديني كابوسى اينن ايچنده زبون اولمش

بولونور كن سنك بر باشقه آغوشك حرارت سوداسيله سرمست اولديغى دوشونك نه قدر المدر ! ... » .

معلوم اولدينى اوزره كوزل بر اترك مكملتي يالكر كوزل يازمى اولمسنده دكل ، كوزلده دوشونلمش بولمسنده در .

نيجه كوزل يازمى شعرلر ، نزلر وازدر كه كوزل دوشونيله مذكورى ايچون برقيمت ادبيه قرانه مامش ، پياقومالى كي بك چابوق صولشاردر . بر اترده لفظه دكل ، فكره باقلميدر .

بر اترك محتوى اولدينى فكر ادبي ؛ ايكي اوچ نحوو صرف خطايى انظار قارئن صاقلايه بيلير ، فقط هر هانكي بر اترده قواعد صرفيه و نحويه نه قدر دقت و اعتنا ايدلسه و اواثر دخى مالا هيج بر فكر ادبي احتوا ايدمه سه عريانلتي نظر قارئه تجلى ايدر . ومؤثرلري ده كنديلري ايچون بر شهرت ادبيه تايمين ابد مزلر ؛ واقعا هر سطرى خطاياي صرفيه و نحويه ايله آلوده اولان اثرلرك ارباب ادب عندنده مظهر تقدير اوله . ميه جقلى دخى بديهي ايسه ده هيج بر فكر ادبي بي حاوى اولمايه رق يالكر كوزل سوزلرك بر آرايه طويلا نلمسندن وجوده كتي بيان اثرلردن ايديله جك استفاده دخى « هيج » حكمنده اوله جغندن يازديغمز شيلري ممكن اولدينى قدر كوزل دوشونوب كوزل يازمغه چالشمالي يز .

ايشته شوقضيه معتنايهاي نظر دقته آلان

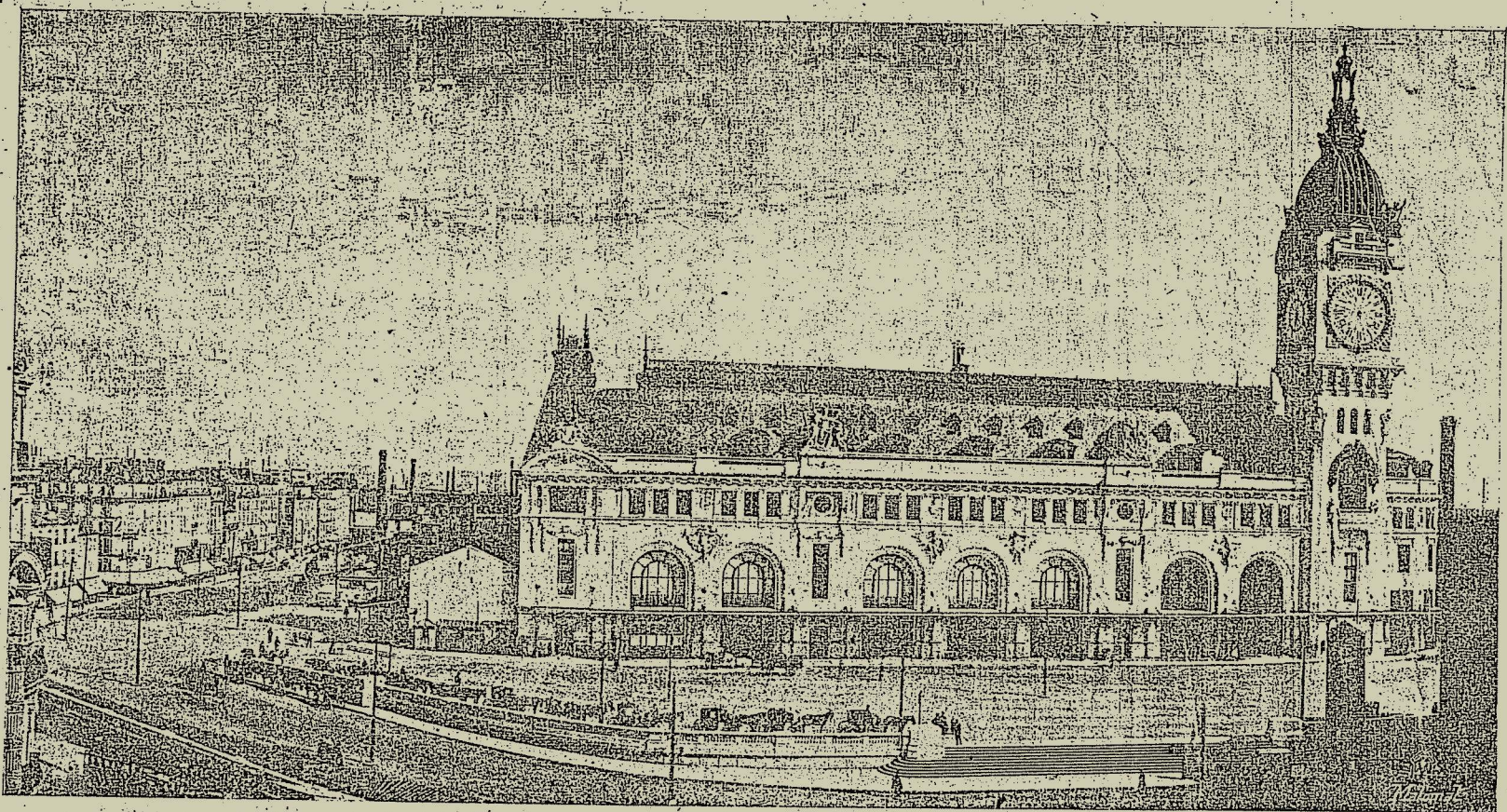
حق بهيج بك افندي بوتون يازدقلى نده الفاظ ايله برابر معانيه و تصوير حسيات جهتلرينه دخى لايق اولدينى مرتبه اهميت ويرهك سوده سوه اوقوديمز اثرلرني « زوائد الفاظ » و « فكر سرك » شائبه لرندن قورتارمشدر .

يوقايرده ده ديديكمز كي حق بهيج بك ، ولى نعمت بيمتيز پادشاه مفتخمنز اقدمز حضرتلر بىك سايه فيوضاتوايه تاجدار اكر . ميلر نده يتيشن ارباب قلممك كزيده لر نديدر .

هنوز چو جققلر نده ايكن كنديلر نده باش كوسترن شعله عرفان و ذكا ولى نعمت بي امتنايمز شهر يار معارفورمىز افندمز حضرتلر بىك شعبات معارف عموميه به اعطاف ايدن لطف انظار معالى دنار هايونلري سايه جيلينده كسب فيض و كال ايدرهك بوكون عالم ادبمز حق بهيج بك كي ذكي ، فطين كو . چوك بر اديب نامزدى قز اغمشدر .

حق بهيج بك ذكي ، فطين اولدينى قدر معالى پسند ، محاسن پرست ، خيال پرور درده ذاتا اثرلري دقتله مطالعه ايديله جك اولورسه كنديسنك نه درجه ده محاسن پرست ، معالى پرور اولدينى بك چابوق آكلاشيلير .

حق بهيج بك ده هيمز كي بودرجه اقتدار تحريري محضا ذات معالى صفات حضرت شهر يار اعظمينك سايه جليل ببعديل خسر و انيلر نده اكتساب ايتديكي جهته ولى



پارس - لیون - بحر سفید دمیریولی خطك پارسده کی ایکی استاسیونی

یولچیلردن برطاقنی استقبالی ایچون استاسیونه کان ارکك ، قادین ، وچوچقارک معاقه لری ، حالشمیری غایت ضمیمی ، حقیقه ترکره مخصوص اطوار پسندیلده دن ایدی . بیک درلو تکلفه بوغولدینی حالده ینه بردرلو شکل صمیمیت کسب ایدمهین اوروبالیرک بوکی مراسنی ایله صفوت واصلتدن متشکل بوترك معاقه و مصافحه لرینه بایلیزم ...

کیمی استانبولدن قوطی قوطی ساقزلی لوقوم (حلقوم) کتیرمش یا اوغلنه یاخود یقین اقباسندن برچوجفه ویریور ، بردیگری ترقنده در دبه کوچوک برسپت دروننده کی ییشیل اریکلری بوحوالی به مخصوص برلهچه ایله یاراننه اوزاتیور ، اوتده براختیار کیزازدن معمول قیصه برچیونگی کندی کی برسالخوردنه پیشکش ایدیور ایدی ، والحاصل هر بری بر صورتله اقربا و یارانی تطیب اتمک چالیشیوردی . زده ، بوضافی محبتلری تماشایله متلذذ اولیوردی .

بش آلتی دقیقه صوکره ، (کوتاهی) تره نی دودوننی چالهرق یوللانندی . شمندوفرله سیاحت ایدنلرده غریب و فقط خوش برعات و واردی . تره نچکرکن خطك گذرکهنده تصادف ایدیلن آدمی الایله و یامندیل ایله سلاملاق ، صوکرده او آدمک کمال تهالکله مقابله سی نه دنسه خوشه کیدیور . باخصوص یولده کیدن چوچق اولورسه ، تساطی سلام نظر تماشای اوکنه دلفریب برلوحه عرض ایدیور! ایشته (کوتاهی) تره نی یوللانیرکن ، یکدیگر ییزی اولهجه سلاملاق . صانکه بربری قرق ییلدن بری طانیورمی شتر بالآخره (کوتاهی) حقنده دخی معلومات مکمله ویرمک اوزره ، وعدی و جهله ، (فریژی) قطعه سنک احوال قدیمه سندن بحث ایدلم :

(فریژی) رؤسای ، Phrygie شمالاً سقاریا شرقاً (غالات) اقوامنک مسکون اوله قلی اراضی وسیعه ایله محدود بیوک یایلانک مرکزی تشکیل ایدن طاعلق محله تأسیس اداره ایشلر ایدی .

شمیدی (قره حصار صاحب) وحوالی سندن عبارت اولان بوقطعه نك اثار عمرانی میلادك ایلك سنه لرینه طوغری سونه رك اولجه پك مهم و مشهور اولان بلاد وقصبات اسکی روتلرینی محافظه ایدمه مشلر ایدی .

حق مورخین قدیمه دن اماسیه لی (استرابون) (۱) Strabon اناطولی یه دائریازدینی اثرلرنده بوحوالینک رونق و معموریتدن دفعاتله بحث ایدیور . (تیه) Tibère زماننده بوحوالی برچوله دونمش ، یزانسیلیر دورنده دخی ناسی بلورسنز اولمشدر .

بالآخره دور قنوجات عثمانیه ده بورالری تکرار رونق پیدا ایدرك موقع جغرافیای اعتباریله حائر اهمیت و مستمدرتی کوریلن بلاد وقصباته مکتب ، مدرسه ، جامع ، کوپری چشمه کی مؤسسات خیرییه و نافع و وجوده کتورلمشدر .

تأیید ذیشانك شكر گذار عبودیت مندانه سیدر . حضرتلری الی یوم التئاد اریکه پیرای شوکت همان جناب حق پادشاهز افندمن و شان بیورسون آمین ،

محمد آصف



سیاح : محمد ضیا

[۱۶۴ نجی نسخه میندن مابعد]

برنجی منطقه که ، حیدر پاشان باشلایه رقی و درجه درجه فیضلنرک اسکیشهره قدر امتداد ایدر ؛ اک شاعرانه ، اک لطیف مناظر ایشته بوجهتلرده در . اسکیشهردن (جای) موقعنه قدر اولان اراضی ایسه قوه انبایهجه دون بر مرتبه بولندیغندن و باخصوص طاعلق اراضی هپ بوجهته تصادف ایتدیکندن بعضی رلری مستثنا اولدینی حالده ، همان عمومیتله غیر مزروعدر .

فقط (جای) دن اعتباراً طبیعت اراضی ینه برکسوه حضرات اتمایه بورونه رکه لطیف اووملر ، مزروع ترلار ، غایت واسع وادیلر ، دره لر ، ایرماقلر صفای بهار ایله زمینی رشک آور جنان ایدرک برجال نشته فزایه جلوه گاه ایدیور ایدی .

(الایوند) استاسیوننه اون ایکی قرق اوچکچه موصلت ایتدک . قطار توقف ایدر ایتز معتام و جهله ، قورشون قلمی چقاره رقی دفتر خاطر اتمه بوموقعک سطح بحردن اعتباراً ارتفاعی قید ایتدم . تام (۹۳۶) متره در . کوریلورکه ، قطار اسکیشهردن اعتباراً متصل یوقوش چقادینی حالده ، صابونجی پیکارندن بورایه قدر بالعکس خفیف برایش تعقیب ایدیور ایدی . ایکی استاسیون آرسنده (۱۹) متره قدر برفرق ارتفاع اما ، حیات نباتیهجه ینه تأییدن خالی قالمیور .

ایشته کوتاهییه شعبه سنک نقطه التصاقی اولان الایوند! بوراده کوتاهییه یولچیلری برررر اینه رك آز اوتده توقف و یولچیلرینه انتظار ایدن و بر ایکی واغوندن عبارت بولنان دیکر برقطاره آتلاپورلر ایدی .